55. MEKTUP

٥٥ - ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ : اِلَى مَمْرِيزْ خَانْ اَفْغَانْ فِى ذَمِّ الرُّجُوعِ مِنَ الْفَقْرِ اِلَى الْغِنَا ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى اِنَّ الْاَخَ مِيَانْ مَمْرِيزْ خَانْ هَرِبَ مِنْ ضِيقِ الْفَقْرِ وَالْتَجَأَ اِلَى الْاَغْنِيَاءِ وَرَغِبَ فِى تَنَعُّمَاتِ الْغِنَا وَتَلَذُّذَاتِهِ «اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ» مَا أَبْعَدَهُ عَنِ الْفَهْمِ فَاِنْ حَصَلَ فِى صُحْبَةِ الْاَغْنِيَاءِ غَايَةَ التَّرَقِّى فِى الدُّنْيَا يَصِيرُ هُزَارِيًّا فَاِنْ بَلَغْتُمْ فَرْضًا مَنْصِبَ الْمَانْكِسْنَكِى تَفَكَّرُوا اِذًا مَا يَحْصُلُ لَكُمْ مِنْهُ وَاَىُّ حَشْمَةٍ تَكْتَسِبُونَ بِهِ وَلُقْمَةُ الْخُبْزِ كَانَتْ تَصِلُ فِى الْفَقْرِ أَيْضًا وَالْآنَ تَأْكُلُونَ لُقْمَةً اَسْمَنَ مِنْهَا فَذَاكَ فَاتَ وَهَذَا أَيْضًا يَفُوتُ وَلَكِنْ تَفَكَّرُوا وَتَأَمَّلُوا اَىُّ اَمْرٍ يَضِيعُ وَيَخْرُجُ مِنْ يَدِكُمْ وَتَصِيرُونَ اَفْلَسَ الْوَرَى «اَلرَّاضِى بِالضَّرَرِ لاَ يَسْتَحِقُّ النَّظَرَ» وَحَيْثُ ابْتُلِيتُمْ بِذٰلِكَ فَعَلَيْكُمُ السَّعْىُ حَتَّى لاَ يَخْرُجَ طَرِيقُ الْاِسْتِقَامَةِ وَالْتِزَامُ الشَّرِيعَةِ مِنْ يَدِكُمْ وَلاَ يَقَعَ الْفُتُورُ أَيْضًا فِى شُغْلِ الْبَاطِنِ وَاِنْ كَانَ جَمْعُهُ بِالدُّنْيَا مُشْكِلاً لِكَوْنِهِ جَمْعَ الضِّدَّيْنِ وَلَكِنْ لَمَّا اخْتَرْتُمْ هٰذَا الْوَضْعَ عَلَيْكُمْ بِاخْتِيَارِ خِدْمَةِ دَرُوبَانْ اِنْ صَحَّتْ نِيَّتُكُمْ فَهِىَ دَاخِلَةٌ فِى الْغَزْوِ وَعَمَلٍ حَسَنٍ وَلَكِنَّ تَصْحِيحَ النِّيَّةِ مُشْكِلٌ وَالْيَوْمَ اَنْتُمْ فِى هٰذِهِ الْخِدْمَةِ الَّتِى لَهَا حُسْنٌ فِى الْجُمْلَةِ وَلَعَلَّ غَدًا يَأْمُرُونَكُمْ بِخِدْمَةٍ اُخْرَى تَكُونُ عَيْنَ الْوَبَالِ وَبِالْجُمْلَةِ الْاَمْرُ مُشْكِلٌ يَنْبَغِى التَّيَقُّظُ مَا عَلَى الرَّسُولِ اِلاَّ الْبَلاَغُ وَالسَّلاَمُ.

TÜRKÇE ANLAMI

- **Memrîz Hân Afğân'a yazılmıştır**
- **Fakirliğin zenginliğe üstünlüğü**

Âlemlerin Rabbi olan Allah'a hamd ve onun seçtiği kullara selam olsun. Miyân Memrîz Hân kardeşimiz fakrın sıkıntısından kaçarak zenginlere sığınmış. Zenginliğin nimetlerini ve lezzetlerini istemiş.

"İnnâ lillâhi ve innâ ileyhi râci'ûn (Biz Allâh içiniz ve O'na döneceğiz)*"*.

Bu, akıldan ne kadar uzak bir davranıştır! Zenginlerin arasında dünyadaki en son noktaya ulaşsa çok zengin olur. Diyelim ki en yüksek makama ulaşsanız bile elinize ne geçecek? Ne tür bir ihtişama ulaşacaksınız? Karnınızı doyuracak bir lokma ekmek fakir halinizde de size ulaşıyordu. Şimdi daha yağlı lokma yiyorsunuz, ancak fakirlikteki lokmanız sona erdiği gibi bu yağlı lokma da sona erecektir. Ancak neyi kaybettiğinizi ve neyi zayi ettiğinizi iyi düşünün. Müflis olmaya doğru gidiyorsunuz. "Zarara razı olan, ilgiye müstahak değildir." Siz böyle bir belaya uğramışsınız.

İstikâmetten ayrılmamak, şeriatı elden bırakmamak ve bâtın işlerinde gevşeklik çukuruna düşmemek için çalışmalısınız. Zıtları birleştirmek kabilinden olduğu için bütün bunları dünya ile bir arada yürütmek zor olsa da bu gayreti ortaya koymalısın.

Bu durumu kendiniz seçtiğiniz için size kapı bekçiliği hizmeti düşmektedir. Eğer niyetiniz düzelirse bu da gazadır ve iyi ameldir. Ancak niyeti düzeltmek çok zordur. Bu gün, genel anlamda güzel olan bir hizmette bulunuyorsunuz ancak yarın yapılması vebal olan farklı işlerle muhatap olabilirsiniz. Hulâsa iş zordur. Her daim teyakkuz halinde olmak gerekir. *"Elçiye düşen yalnızca duyurmaktır"*

KELİME ANLAMI

55. ⋞ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ Elli beşinci mektup *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى مَمْرِيزْ خَانْ اَفْغَانْ **Memriz Han Afgan'a** *(Ne hakkındadır?)* فِى ذَمِّ الرُّجُوعِ مِنَ الْفَقْرِ اِلَى الْغِنَا **Fakirlikten zenginliğe dönmeyi kötüleme hakkındadır ⋟**

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a وَسَلَامٌ Selam ise عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Seçtiği kullarına olsun اِنَّ الْاَخَ مِيَانْ مَمْرِيزْ خَانْ Miyan Memriz Han kardeş هَرَبَ مِنْ ضِيقِ الْفَقْرِ Fakirlik sıkıntısından kaçtı وَالْتَجَأَ اِلَى الْاَغْنِيَاءِ Ve zenginlere sığındı وَرَغِبَ فِى تَنَعُّمَاتِ الْغِنَا وَتَلَذُّذَاتِهِ Ve zenginliğin nimet ve lezzetlerini arzuladı اِنَّا لِلّٰهِ Biz Allah içiniz وَاِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ Ve ona döneceğiz مَا أَبْعَدَهُ عَنِ الْفَهْمِ (Yaptığı bu iş) akıldan ne kadar da uzaktır فَاِنْ حَصَلَ فِى صُحْبَةِ الْاَغْنِيَاءِ Eğer zenginlerin sohbetinde elde ederse *(Neyi?)* غَايَةَ التَّرَقِّى فِى الدُّنْيَا Dünyadaki son noktayı يَصِيرُ هَزَارِيًا Çok zengin olur

فَاِنْ بَلَغْتُمْ فَرْضًا Faraza eğer ulaşsanız *(Neye?)* مَنْصِبَ الْمَانِكِسْنَكِى En yüksek makama تَفَكَّرُوا اِذًا O zaman bir düşünün مَا يَحْصُلُ لَكُمْ مِنْهُ Ondan ne kazanırsınız? وَاَىَّ حَشْمَةٍ تَكْتَسِبُونَ بِهِ Ve onunla hangi ihtişama ulaşırsınız? وَلُقْمَةُ الْخُبْزِ كَانَتْ تَصِلُ Bir lokma ekmek size geliyordu *(Nerede?)* فِى الْفَقْرِ أَيْضًا Fakirken de وَالْآنَ تَأْكُلُونَ Şimdi ise yiyiyorsunuz *(Ne?)* لُقْمَةً اَسْمَنَ مِنْهَا Ondan daha yağlı bir lokma فَذَاكَ فَاتَ Fakirlikten gelen lokma gitti وَهَذَا أَيْضًا يَفُوتُ Bu da gidecektir وَلٰكِنْ تَفَكَّرُوا وَتَأَمَّلُوا Ama bir düşünün اَىُّ اَمْرٍ يَضِيعُ Ne kayboluyor وَيَخْرُجُ مِنْ يَدِكُمْ Ve elinizden çıkıyor? وَتَصِيرُونَ اَفْلَسَ الْوَرٰى Ve insanların en müflisi oluyorsunuz الرَّاضِى بِالضَّرَرِ Zarara razı olan لاَ يَسْتَحِقُّ النَّظَرَ İlgiye layık değildir وَحَيْثُ ابْتُلِيتُمْ بِذٰلِكَ Mademki bununla imtihan edildiniz فَعَلَيْكُمُ السَّعْىُ Öyleyse gayret ediniz وَالْتِزَامُ *(Niye?)* طَرِيقُ الْاِسْتِقَامَةِ İstikamet yolu حَتّٰى لاَ يَخْرُجَ Ta ki çıkmasın diye *(Ne?)* الشَّرِيعَةِ Ve şeriatı benimseme *(Neden çıkmasın?)* مِنْ يَدِكُمْ Elinizden وَلاَ يَقَعَ الْفُتُورُ أَيْضًا Ve de gevşeklik de olmasın diye *(Nerede?)* فِى شُغْلِ الْبَاطِنِ Bâtın ile meşgul olmada وَاِنْ كَانَ جَمْعُهُ بِالدُّنْيَا Her ne kadar bunları dünyayla birleştirmek olsa da *(Ne olsa da?)* مُشْكِلاً Zor *(Niçin zordur?)* لِكَوْنِهِ جَمْعَ الضِّدَّيْنِ Bunu yapmak iki zıttı birleştirmek olduğu için وَلٰكِنْ لَمَّا اخْتَرْتُمْ هٰذَا الْوَضْعَ Ama bu durumu siz seçtiğinizden dolayı عَلَيْكُمْ بِاخْتِيَارِ خِدْمَةِ دَرُوبَانْ Size kapı bekçiliği hizmeti kalmıştır اِنْ صَحَّتْ نِيَّتُكُمْ Eğer niyetiniz düzgün olursa فَهِىَ دَاخِلَةٌ Bu hizmet de girer *(Nereye?)* فِى الْغَزْوِ وَعَمَلٍ حَسَنٍ Gaza ve güzel amele وَلٰكِنْ تَصْحِيحُ النِّيَّةِ مُشْكِلٌ Ama niyeti düzgün tutmak zordur وَالْيَوْمَ اَنْتُمْ فِى هٰذِهِ الْخِدْمَةِ Bugün siz bu hizmettesiniz الَّتِى لَهَا حُسْنٌ فِى الْجُمْلَةِ Ki, onun az da olsa iyi yanı vardır وَلَعَلَّ غَدًا يَأْمُرُونَكُمْ Ama yarın size emredilebilirler *(Neyi?)* بِخِدْمَةٍ اُخْرٰى Başka bir hizmeti ki, تَكُونُ عَيْنَ الْوَبَالِ Vebalin ta kendisidir وَبِالْجُمْلَةِ Kısacası, اَلْاَمْرُ مُشْكِلٌ İş zordur يَنْبَغِى التَّيَقُّظُ Uyanık olmak gerek مَا عَلَى الرَّسُولِ اِلاَّ الْبَلاَغُ Elçinin görevi sadece bildirmektir وَالسَّلاَمُ Selamlar...